

作報告，並在同委員會討論後，至遲在2015年3月10日向安理會提交最後報告，包括其結論和建議；

14. **敦促**所有國家、聯合國相關機構，包括聯利支助團及其他有關各方與委員會和小組全面合作，特別是提供手頭掌握的任何關於第1970（2011）和第1973（2011）號所定並經第2009（2011）、第2040（2012）和第2095（2013）號決議及本決議修訂的措施執行情況，尤其是不遵守決議的情事；

15. **鼓勵**專家小組繼續調查不遵守禁運的情事，包括非法向利比亞和從利比亞轉交武器和相關材料和受經第2009（2011）、第2040（2012）和第2095（2013）號決議及本決議修訂的第1970（2011）和第1973（2011）號決議規定的資產凍結約束的個人的資產，**鼓勵**聯利支助團和利比亞政府支持小組在利比亞境內的調查工作，包括酌情交流信息，為過境提供便利和允許進出武器存儲設施；

16. **鼓勵**小組定期向委員會提交最新信息，包括關於受第1970（2011）號決議第15段和/或第1970（2011）號決議第17段和第1973（2011）號決議第19段規定措施約束的個人和實體的識別信息以及證明文件，包括酌情通報其活動、動向和地點，以及被列入名單的人可能被關押或已經死亡的信息；

報告和審查

17. **表示**打算在安全理事會今後決定解除第1970（2011）號和第1973（2011）號決議規定的並經第2009（2011）、第2040（2012）和第2095（2013）號決議及本決議修訂的有關措施時，審查委員會的任務規定；

18. **請**秘書長每隔90天向安全理事會提交報告，說明本決議、包括聯利支助團任務規定的各項內容的執行情況；

19. **決定**繼續積極處理此案。

第 21/2014 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一四年三月十九日通過的關於利比亞局勢的第2146（2014）號決議的中文及英文正式文本。

二零一四年六月三日發佈。

行政長官 崔世安

and a final report to the Council, after discussion with the Committee, no later than 10 March 2015 with its findings and recommendations;

14. *Urges* all States, relevant United Nations bodies, including UNSMIL, and other interested parties, to cooperate fully with the Committee and the Panel, in particular by supplying any information at their disposal on the implementation of the measures decided in resolutions 1970 (2011) and 1973 (2011), and modified in resolutions 2009 (2011) and 2040 (2012), 2095 (2013) and in this resolution, in particular incidents of non-compliance;

15. *Encourages* the Panel, to continue and expedite its investigations regarding sanctions non-compliance, including illicit transfers of arms and related materiel to and from Libya and the assets of individuals subject to the asset freeze established in resolutions 1970 (2011) and 1973 (2011), and modified in resolutions 2009 (2011), 2040 (2012), 2095 (2013) and in this resolution, and *encourages* UNSMIL and the Libyan government to support Panel investigatory work inside Libya, including by sharing information, facilitating transit and granting access to weapons storage facilities, as appropriate;

16. *Encourages* the Panel to submit to the Committee regular updates, including identifying information, with supporting documentation, on individuals and entities subject to the measures imposed by paragraph 15 of resolution 1970 (2011) and/or paragraph 17 of resolution 1970 (2011) or paragraph 19 of resolution 1973 (2011), including, as applicable, their activities, movements and location, and any information related to the possible incarceration or death of listed individual;

Reporting and review

17. *Expresses* its intent to review the mandate of the Committee in the event that the measures imposed in resolutions 1970 (2011) and 1973 (2011), and modified in resolutions 2009 (2011), 2040 (2012), 2095 (2013) and in this resolution, should be lifted by a future decision of the Security Council;

18. *Requests* the Secretary-General to report to the Security Council on the implementation of this resolution, including all elements of UNSMIL's mandate, every 90 days;

19. *Decides* to remain actively seized of the matter.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 21/2014

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2146 (2014), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 19 de Março de 2014, relativa à situação na Líbia, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 3 de Junho de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 2146 (2014) 號決議

安全理事會 2014 年 3 月 19 日第 7142 次會議通過

安全理事會，

回顧其 2011 年 2 月 26 日第 1970 (2011) 號、2011 年 3 月 17 日第 1973 年 (2011) 號、2011 年 9 月 16 日第 2009 (2011) 號、2011 年 10 月 27 日第 2016 號 (2011) 號、2011 年 10 月 31 日第 2017 (2011) 號、2011 年 12 月 2 日第 2022 (2011) 號、2012 年 3 月 12 日第 2040 (2012) 號、2013 年 3 月 14 日第 2095 (2013) 號和 2014 年 3 月 14 日第 2144 (2014) 號決議以及 2013 年 12 月 16 日安理會主席聲明 (S/PRST/2013/21)。

重申對利比亞主權、獨立、領土完整和國家統一的堅定承諾，

回顧反映在 1982 年 12 月 10 日《聯合國海洋法公約》中的國際法規定了適用於各種海洋活動的法律框架，

強調利比亞當局負有採取適當行動防止從利比亞非法出口原油的主要責任，並重申國際支持對利比亞行使對其領土和資源的主權的重要性，

注意到 2014 年 3 月 10 日利比亞政府給安全理事會主席的信，並表示關切從利比亞非法出口原油損害利比亞政府、威脅利比亞和平、安全與穩定，

表示支持利比亞政府努力和平解決破壞利比亞能源出口問題，重申應將所有設施的控制權歸還有關當局，支持利比亞政府打算處理邊境安全問題，包括執行《的黎波里行動計劃》，並注意到駐利比亞歐洲聯盟邊境援助團加強利比亞邊境管理的重要性，

認定利比亞局勢繼續對國際和平與安全構成威脅，

根據《聯合國憲章》第七章採取行動，

1. 譴責從利比亞非法出口原油的企圖；
2. 呼籲利比亞政府根據關於此類出口或出口企圖的任何資料，首先迅速與有關船隻的船旗國聯繫以解決這一問題；
3. 請利比亞政府就本決議中的措施，任命一名負責與第 1970 (2011) 號決議所設委員會溝通的協調人並告知委員會，請利比亞政府協調人向委員會通報運送從利比亞非法出口的原油的任何船隻及其所掌握的相關信息，以及依照第 2 段所作的任何努力；
4. 指示委員會立即將利比亞政府協調人的此類通知告知所有相關會員國；

Resolution 2146 (2014)

Adopted by the Security Council at its 7142nd meeting, on 19 March 2014

The Security Council,

Recalling its resolutions 1970 (2011) of 26 February 2011, 1973 (2011) of 17 March 2011, 2009 (2011) of 16 September 2011, 2016 (2011) of 27 October 2011, 2017 (2011) of 31 October 2011, 2022 (2011) of 2 December 2011, 2040 of 12 March (2012), 2095 of 14 March (2013), and 2144 (2014), as well as the Statement of its President (S/PRST/2013/21) of 16 December 2013,

Reaffirming its strong commitment to the sovereignty, independence, territorial integrity and national unity of Libya,

Recalling that international law, as reflected in the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982, sets out the legal framework applicable to activities in the ocean,

Underlining the primary responsibility of the Libyan authorities in taking appropriate action to prevent the illicit export of crude oil from Libya, and reaffirming the importance of international support for Libyan sovereignty over its territory and resources,

Noting the letter of 10 March 2014 from the Libyan Government to the President of the Security Council and expressing concern that the illicit export of crude oil from Libya undermines the Government of Libya and poses a threat to the peace, security and stability of Libya,

Expressing support to efforts by the Libyan government to resolve peacefully the disruptions of Libya's energy exports and re-iterating that control of all facilities should be transferred back to the proper authorities, supporting the Libyan government's intention to address border security issues, including the implementation of the Tripoli Action Plan, and noting the importance of the European Union Border Assistance Mission to Libya to strengthen Libyan border management,

Determining that the situation in Libya continues to constitute a threat to international peace and security,

Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

1. Condemns attempts to illicitly export crude oil from Libya;
2. Calls on the Government of Libya, on the basis of any information regarding such exports or attempted exports, to expeditiously contact the concerned vessel's flag state, in the first instance, to resolve the issue;
3. Requests the Government of Libya to appoint and notify the Committee established pursuant to resolution 1970 (2011) of a focal point responsible for communication with the Committee with respect to the measures in this resolution, and requests that the Government of Libya's focal point inform the Committee of any vessels transporting crude oil illicitly exported from Libya, along with available and relevant information, and of any efforts made in accordance with paragraph 2;
4. Directs the Committee to immediately inform all relevant Member States about such notifications from the Government of Libya's focal point;

5. 授權會員國在公海檢查委員會根據第11段指定的船隻，並授權會員國充分依照國際人道主義法和國際人權法，視情況採取符合具體情況的一切措施，徵得利比亞政府同意並與之協調後進行此類檢查，並指示該船隻採取適當行動將原油退還利比亞；

6. 請會員國在採取第5段授權的措施之前，先徵得船隻船旗國的同意；

7. 決定依照第5段實施檢查的任何會員國應迅速向委員會提交一份檢查報告，載列有關細節，包括為徵得船隻船旗國同意所作的努力；

8. 申明本決議第5段規定的授權僅適用於由國家擁有或運營而且只供政府非商業性服務之用的軍艦和船隻進行的檢查；

9. 還申明本決議第5段規定的授權僅適用於委員會依照第11段指定的船隻，不應影響會員國對於其他船隻和在任何其他情況下根據國際法擁有的權利或義務或責任，包括根據《聯合國海洋法公約》擁有的任何權利或義務，包括船旗國對公海上本國船隻專屬管轄權的一般原則，尤其強調不得將本決議視作確立習慣國際法；

10. 決定依照第11段對被指定的船隻採取下列措施：

(a) 委員會根據第11段指定的船隻船旗國應採取必要措施，指示該船隻若無利比亞政府協調人的指示，不裝運、不卸載來自利比亞的原油；

(b) 所有會員國應採取必要措施，禁止委員會依照第11段指定的船隻進入本國港口，除非出於檢查目的、在緊急情況下或返回利比亞途中必須進港；

(c) 所有會員國應採取必要措施，禁止本國國民或從本國領土為委員會根據第11段指定的船隻提供加油服務，例如提供燃料或補給，或其他船隻服務，除非出於人道主義目的或在返回利比亞途中必須提供此類服務；會員國應告知委員會有關情況；

(d) 所有會員國應採取必要措施，要求其境內國民及實體和個人不從事涉及委員會根據第11段指定的船隻運輸的利比亞原油的任何交易；

5. *Authorizes* Member States to inspect on the high seas vessels designated by the Committee pursuant to paragraph 11, and *authorizes* Member States to use all measures commensurate to the specific circumstances, in full compliance with international humanitarian law and international human rights law, as may be applicable, to carry out such inspections and direct the vessel to take appropriate actions to return the crude oil, with the consent of and in coordination with the Government of Libya, to Libya;

6. *Requests* that Member States, before taking the measures authorized in paragraph 5, first seek the consent of the vessel's flag State;

7. *Decides* that any Member State that undertakes an inspection pursuant to paragraph 5 shall submit promptly a report to the Committee on the inspection containing relevant details, including efforts made to seek the consent of the vessel's flag State;

8. *Affirms* that the authorization provided by paragraph 5 of this resolution applies only with respect to inspections carried out by warships and ships owned or operated by a State and used only on government non-commercial service;

9. *Further affirms* that the authorization provided by paragraph 5 of this resolution applies only with respect to vessels that are the subject of a designation made by the Committee pursuant to paragraph 11 and shall not affect the rights or obligations or responsibilities of Member States under international law, including rights or obligations under the United Nations Convention on the Law of the Sea, including the general principle of exclusive jurisdiction of a flag state over its vessels on the high seas, with respect to other vessels and in any other situation, and underscores in particular that this resolution shall not be considered as establishing customary international law;

10. *Decides* to impose the following measures on vessels designated in accordance with paragraph 11;

(a) The Flag State of a vessel designated by the Committee pursuant to paragraph 11 shall take the necessary measures to direct the vessel not to load, transport, or discharge such crude oil from Libya aboard the vessel, absent direction from the Government of Libya focal point;

(b) All Member States shall take the necessary measures to prohibit vessels designated by the Committee pursuant to paragraph 11 from entering their ports, unless such entry is necessary for the purpose of an inspection, in the case of emergency or in the case of return to Libya;

(c) All Member States shall take the necessary measures to prohibit the provision by their nationals or from their territory of bunkering services, such as provision of fuel or supplies, or other servicing of vessels, to vessels designated by the Committee pursuant to paragraph 11, unless provision of such services is necessary for humanitarian purposes, or in the case of return to Libya; in which case the Member State shall notify the Committee;

(d) All Member States shall take the necessary measures to require their nationals and entities and individuals in their territory not to engage in any financial transactions with respect to such crude oil from Libya aboard vessels designated by the Committee pursuant to paragraph 11;

11. **決定**委員會可根據個案情況指定船隻適用第10段規定的部分或全部措施，為期90天，這一期限可由委員會延長；

12. **決定**委員會可在任何時候決定終止對船隻的指定，也可在必要和適當時對第10段中的部分或全部措施作出例外規定；

13. **回顧**根據第1973 (2011) 號決議第24段設立了一個專家小組，負責在委員會指導下執行該段規定的任務，**決定**該任務適用於本決議規定的措施，並**指示**專家小組監測本決議所定措施執行情況；

14. **請**秘書長適當考慮到專家小組的任務有所增加，將小組成員增至6人，並做出必要的財務和安保安排，支持小組開展工作；

15. **決定**本決議規定的授權和措施自本決議通過之日起一年後終止，除非安理會決定延長這些授權和措施；

16. **決定**繼續處理此案。

11. *Decides* that the Committee may designate vessels for some or all of the measures in paragraph 10; on a case-by-case basis, for a period of ninety days, which may be renewed by the Committee;

12. *Decides* that the Committee may decide to terminate the designation of a vessel at any time and may make exceptions to some or all of the measures in paragraph 10 as may be necessary and appropriate;

13. *Recalls* the creation, pursuant to paragraph 24 of resolution 1973 (2011), of a Panel of Experts, under the direction of the Committee, to carry out the tasks provided for by that paragraph, decides that this mandate shall apply with respect to the measures imposed in this resolution, and *directs* the Panel of Experts to monitor implementation of the measures imposed in this resolution;

14. *Requests* the Secretary-General, having due regard for the increased mandate of the Panel of Experts, increase the Panel to six members, and make the necessary financial and security arrangements to support the work of the Panel;

15. *Decides* that the authorizations provided by and the measures imposed by this resolution shall terminate one year from the date of the adoption of this resolution, unless the Council decides to extend them;

16. *Decides* to remain seized of the matter.

第 22/2014 號行政長官公告

中華人民共和國透過二零一三年一月十七日第1301號照會向萬國郵政聯盟國際局總局長交存了其對二零零八年八月十二日在日內瓦簽訂的《萬國郵政聯盟組織法第八附加議定書》（下稱“議定書”）的批准書，同時聲明議定書適用於中華人民共和國澳門特別行政區；

議定書於二零一三年二月六日對中華人民共和國生效，包括對澳門特別行政區生效；

上指照會中，中華人民共和國根據議定書第一條第七款的規定，指定澳門郵政局為澳門特別行政區的“指定經營者”；

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈：

——議定書的法文正式文本及中文譯本；

——中華人民共和國送交保管實體關於議定書適用於澳門特別行政區及指定“指定經營者”的第1301號照會的有用部分的英文文本及相應的葡文譯本。

二零一四年六月三日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 22/2014

Considerando que, a República Popular da China depositou, através da sua Nota n.º 1301, datada de 17 de Janeiro de 2013, junto do Director-Geral da Secretaria Internacional da União Postal Universal (UPU), o seu instrumento de ratificação do Oitavo Protocolo Adicional à Constituição da União Postal Universal, concluído em Genebra, em 12 de Agosto de 2008, adiante designado por Protocolo tendo, no mesmo momento, declarado que o Protocolo se aplica na Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

Considerando igualmente que o Protocolo entrou em vigor na República Popular da China, incluindo a Região Administrativa Especial de Macau, em 6 de Fevereiro de 2013;

Considerando ainda que, na referida Nota, a República Popular da China indica os «Correios de Macau» como o «Operador Designado» para a Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no n.º 7 do artigo 1.º do Protocolo;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da RAEM:

— o texto autêntico em língua francesa do Protocolo, acompanhado da sua tradução para a língua chinesa;

— a parte útil da Nota n.º 1301 da República Popular da China relativa à aplicação do Protocolo na Região Administrativa Especial de Macau, e à indicação do «Operador Designado», em língua inglesa tal como enviada ao depositário, acompanhada da tradução para a língua portuguesa.

Promulgado em 3 de Junho de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.